

意思確認書面

Kasulatang ng Kumpirmasyon ng Intensiyon

下記の事項を申告します。

Ipinapahayag ko ang mga sumusunod.

記

Tala

私は、以下の理由により、_____年____月____日までの育成就労期間満了前の
_____年____月____日に帰国することを了承しました。

Aking kinikilala na ako ay babalik sa aking bansa sa ika-_____ ng _____ taong
bago ang pagtatapos ng panahon ng pagsasanay at pagtatrabaho na hanggang sa ika-
ng _____ taong _____.

理由

Dahilan

私は、このことについて、意思に反して帰国する必要はない旨、監理支援機関又は育成就労
実施者（※）（氏名：_____）から十分な説明を受けました。

Ako ay nakatanggap ng sapat na paliwanag hinggil sa bagay na ito mula sa ahensiyang nangangasiwa
at sumusuporta o mula sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho (*) (buong
pangalan: _____) na hindi ko kailangang bumalik sa aking bansa nang labag sa aking
kalooban.

今般、育成就労期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。

Hindi labag sa aking kaloobang bumalik sa aking bansa bago ang pagtatapos ng panahon ng pagsasanay at pagtatrabaho.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Tunay at walang kamalian ang mga nakasulat sa itaas.

年 月 日
: ika- ng taong

育成就労外国人の署名

Lagda ng dayuhang nasa ilalim
ng pagsasanay at pagtatrabaho

意思に反して帰国する必要はない旨、十分に説明をいたしました。

Ako ay nagbigay ng sapat na paliwanag na hindi niya kailangang bumalik sa kanyang bansa nang labag sa kanyang kalooban.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Tunay at walang kamalian ang mga nakasulat sa itaas.

年 月 日
: ika- ng taong

監理支援機関又は育成就労実施者の署名

Lagda ng ahensiyang nangangasiwa at sumusuporta o
mula sa tagapagpatupad ng pagsasanay at pagtatrabaho

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

Bilugan kung alin ang nagbigay ng paliwanag na hindi mo kailangang bumalik sa sariling bansa nang labag sa iyong kalooban. Isulat din ang pangalan ng tagapagbigay ng paliwanag.

(注意)・育成就労外国人自身が自筆で母国語により記載することが必要です。

(Paalala) Kailangan na ang dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho mismo ang magsusulat sa sarili niyang sulat-kamay at sa kaniyang sariling wika.

・理由部分は日本語訳を添付すること。

Maglakip ng salin sa wikang Hapon para sa bahagi para sa dahilan.

・育成就労外国人の実情によって適宜理由を明らかにする資料を添付すること。

Maglakip ng dokumentong nagpapaliwanag sa mga dahilan kung naaangkop, depende sa kalagayan ng dayuhang nasa ilalim ng pagsasanay at pagtatrabaho.